

# 对外汉语本科系列教材

Khẩu  
Ngữ  
T. Trung  
Số Cấp  
2

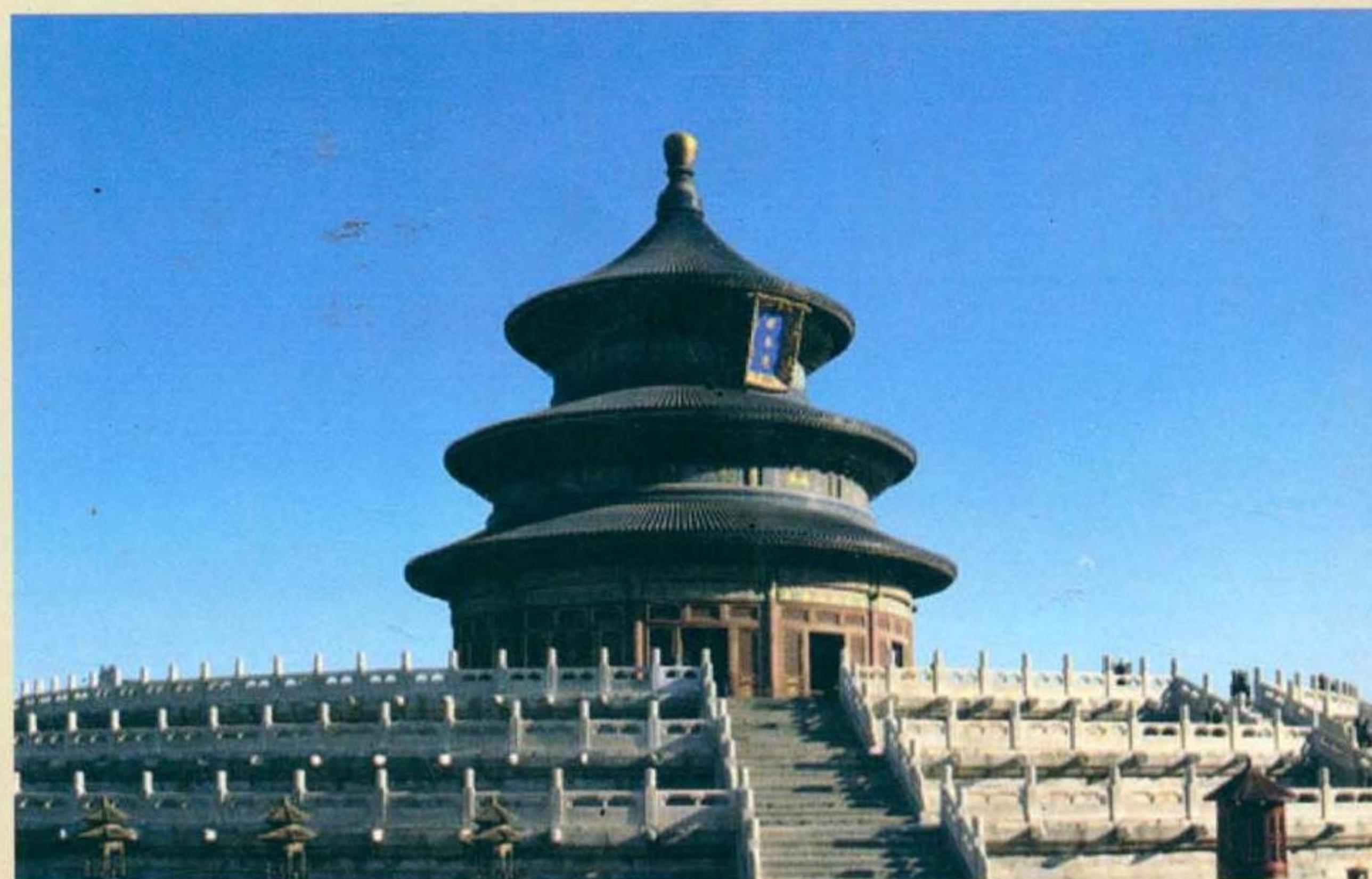
语言技能类

一年级教材

ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ - ĐHQGHN

ĐẠI HỌC HÀ NỘI

ĐẠI HỌC ĐẠI NAM



修订本

## 汉语教程

HANYU JIAOCHENG

杨寄洲 主编

第二册 上

# GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

TẬP 2  
QUYỂN THƯỢNG

3

PHIÊN BẢN  
MỚI



SÁCH  
BẢN  
QUYỀN



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

# GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

TẬP II - QUYỀN THƯỢNG

3

**Phiên Bản Mới**

**Gồm 6 cuốn dành cho học viên và 2 cuốn dành cho giáo viên**

## GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

Công ty cổ phần sách MCBOOKS giữ bản quyền xuất bản và phát hành ấn bản độc quyền tại Việt Nam theo hợp đồng chuyển giao bản quyền với NXB Đại học ngôn ngữ Bắc Kinh.

Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của MCBOOKS đều là bất hợp pháp và vi phạm luật xuất bản Việt Nam, luật bản quyền quốc tế và công ước bảo hộ Bản quyền sở hữu trí tuệ Berne.

Hiện nay có một số Trường và Trung tâm photo bộ sách này cho học viên dùng, như vậy là vi phạm luật bản quyền và sở hữu trí tuệ, làm ảnh hưởng đến uy tín của Trường mình và phương hại cho công ty Mcbooks.

Các Trường Đại học, Cao đẳng và các Trung tâm dạy tiếng Trung Quốc có nhu cầu đăng ký mua sách cho học viên.  
Công ty Mcbooks sẽ có chế độ hỗ trợ giá bán hợp lý.

### CÔNG TY CỔ PHẦN SÁCH MCBOOKS

Địa chỉ: Số 26/245 Mai Dịch, Cầu Giấy, Hà Nội

Website: [www.mcbooks.vn](http://www.mcbooks.vn)

ĐT: 04 37921466

----- Chinese copyright © Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh -----  
Bản quyền tiếng Việt © Công ty cổ phần sách MCBooks

ĐẠI HỌC NGOẠI NGỮ (ĐẠI HỌC QUỐC GIA) - ĐẠI HỌC HÀ NỘI  
ĐẠI HỌC ĐẠI NAM

汉语教程  
HANYU JIAOCHENG

杨寄洲 主编

第二册

上

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ

TẬP II - QUYỀN THƯỢNG

3

(Phiên bản mới nhất)

Gồm 6 cuốn dành cho học viên và 2 cuốn dành cho giáo viên

BAN BIÊN DỊCH

Chủ biên: Trần Thị Thanh Liêm

Hoàng Khải Hưng (Huang Ke Xing) - Hoàng Trà - Nguyễn Thuý Ngà  
Nguyễn Hoàng Anh - Đỗ Thị Thanh Huyền - Đinh Thị Thanh Nga  
Phạm Ngọc Hàm - Nguyễn Thị Thuý Hạnh - Trần Thị Thanh Mai  
Đào Phong Lưu - Phạm Văn Quây - Hoàng Văn Tuấn  
Trần Hoài Thu - Vũ Thị Thu Thuỷ - Nguyễn Thị Luyện  
Nguyễn Thị Thanh Thuỷ

NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

## LỜI GIỚI THIỆU

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** mới của tác giả Dương Ký Châu chủ biên, Nhà xuất bản Đại học Ngôn ngữ Bắc Kinh phát hành lần này được sửa đổi và bổ sung trên cơ sở của bộ **Giáo trình Hán ngữ** trước đây mà quý độc giả đã dùng do thạc sỹ tiếng Hán - Giảng viên chính Trần Thị Thanh Liêm chủ biên dịch và biên soạn bổ sung.

**Giáo trình Hán ngữ** mới với những thay đổi về thứ tự các bài học, phần giải thích, từ mới, nội dung ... đã được tác giả bổ sung và đổi mới, do vậy người học sẽ có thể tiếp thu những kiến thức mới hơn, hiệu quả hơn và thành tích học tập sẽ được nâng cao hơn ...

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** ấn bản lần này gồm 3 tập (chia thành 6 cuốn)

Tập 1 có 30 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 15 bài

Tập 2 có 20 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 10 bài

Tập 3 có 26 bài, gồm 2 cuốn, mỗi cuốn 13 bài

Bộ **Giáo trình Hán ngữ** ấn bản mới này gồm 76 bài với nội dung từ dễ đến khó. Bắt đầu từ luyện tập ngữ âm cơ bản của tiếng Hán, từ đó tiến hành giảng dạy kết cấu ngữ pháp, ngữ nghĩa và ngữ dụng; cuối cùng là giai đoạn giảng dạy ngữ đoạn, thông qua sự hiểu biết sâu hơn về ngữ pháp và vận dụng từ ngữ, để nâng cao hơn nữa khả năng biểu đạt thành đoạn văn của người học.

Mỗi bài học bao gồm các phần:

1. Bài khóa
2. Từ mới
3. Chú thích
4. Ngữ pháp, ngữ âm
5. Luyện tập

**Giáo trình Hán ngữ** mới có 3300 từ mới. Phần bài khóa và nội dung đàm thoại có quan hệ chủ điểm đồng nhất với bài luyện đọc trong phần bài tập, trên cơ sở bảng từ mới của từng bài. Chủ điểm bài khóa bao gồm nhiều lĩnh vực trong đời sống hàng ngày, giới thiệu những kiến thức về đất nước và con người Trung Quốc nhằm tăng cường sự hiểu biết đối với đất nước Trung Hoa.

Giáo trình được biên soạn theo hướng mẫu câu để trực tiếp đi vào thực hành giao tiếp, nhưng cũng giới thiệu khái quát cấu trúc ngữ pháp của tiếng Hán hiện đại. Các phần chú thích trong bài nêu rõ những kiến thức về ngôn ngữ và bối cảnh văn hóa Trung Hoa.

Phần bài tập của giáo trình này chú ý rèn luyện kỹ năng giao tiếp, mô phỏng và bồi dưỡng trí nhớ cho sinh viên.

Để học hết giáo trình này cần 600 tiết học, sau khi học hết sinh viên có thể tiến hành hội thoại thông thường và có thể đọc hiểu các bài văn đơn giản có sự hỗ trợ của từ điển.

Để giúp sinh viên tiếp xúc với âm điệu, ngữ điệu chuẩn xác, âm sắc của tiếng Trung hiện đại, giáo trình còn có một bộ băng ghi âm do các chuyên gia nổi tiếng, giàu kinh nghiệm thực tiễn của Trung Quốc đọc chuẩn xác, diễn cảm các phần luyện tập, bài khóa và dẫn đọc các từ mới.

Do thời gian biên dịch quá gấp, việc biên dịch và bổ sung không tránh khỏi những sai sót nhất định, rất mong đồng nghiệp và học viên, sinh viên góp ý bổ sung để có thể đáp ứng nhu cầu của người học.

Ban biên dịch và biên soạn sách ngoại văn

**Thạc sĩ Trần Thị Thanh Liêm**

Trưởng Ngành tiếng Trung - Trường Đại học Đại Nam Hà Nội

**第一课 我比你更喜欢音乐** BÀI 1: TÔI THÍCH ÂM NHẠC HƠN BẠN ( 1 )

一、课文 (一)北京比上海大吧

(二)我比你更喜欢音乐

二、生词

三、注释 (一)怎么说呢

(二)我还是喜欢古典音乐

(三)这几年变化很大

(四)上海的气温比北京高得多

四、语法 (一)比较句：“比”字句、A 有/没有 B(这么/那么) + 形容词、  
“更”和“最”

(二)数量补语

(三)感叹句

五、练习

**第二课 我们那儿的冬天跟北京一样冷** BÀI 2: MÙA ĐÔNG Ở CHỖ CHÚNG TÔI  
LANH NHƯ Ở BẮC KINH ( 22 )

一、课文 (一)我们那儿的冬天跟北京一样冷

(二)我跟你不一样

二、生词

三、注释 (一)好了

(二)我只是对中国历史感兴趣

四、语法 (一)比较句：跟……一样/不一样

(二)不但……而且……

五、练习

**第三课 冬天快要到了** BÀI 3: MÙA ĐÔNG SẮP ĐEN RỒI ( 38 )

一、课文 (一)快走吧,要上课了

(二)我姐姐下个月就要结婚了

二、生词

- 三、注释 (一)……着呢  
(二)都……了  
(三)着什么急  
(四)该换电池了  
(五)有什么好事啦

四、语法 (一)变化的表达：语气助词“了”(2)

- (二)动作即将发生  
(三)状语与结构助词“地”  
(四)无主语句

五、练习

**第四课 快上来吧,要开车了** BÀI 4: NHANH LÊN, XE SẮP CHẠY RỒI ( 54 )

一、课文 (一)我给您捎来了一些东西  
(二)快上来吧,要开车了

二、生词

- 三、注释 (一)小林  
(二)你不是到台湾开教学研讨会去了吗?  
(三)慢走  
(四)还麻烦你跑一趟  
(五)不回来的同学跟我说一声

四、语法：动作趋向的表达：简单趋向补语：动词 + 来/去

五、练习

**第五课 我听过钢琴协奏曲 “黄河”** BÀI 5: TÔI ĐÃ NGHE BAN HOÀI TÂU  
PIANO “HOÀNG HÀ” ( 70 )

一、课文 (一)我吃过中药  
(二)你以前来过中国吗  
(三)我听过钢琴协奏曲《黄河》

二、生词

- 三、注释 (一)《黄河》  
(二)《梁祝》  
(三)……极了  
(四)我一次病也没得过  
(五)好借好还,再借不难

- 四、语法 (一)经历和经验的表达：动词+过  
(二)动作行为进行的数量：动量补语  
(三)序数的表达

五、练习

**第六课 我是跟旅游团一起来的** BÀI 6: TÔI ĐÉN CÙNG ĐOÀN DU LỊCH ( 88 )

- 一、课文 (一)我是跟旅游团一起来的  
(二)你的汉语是在哪儿学的
- 二、生词
- 三、注释 (一)孔子  
(二)马马虎虎  
(三)老外
- 四、语法 (一)是……的  
(二)一……就……  
(三)程度的表达：形容词重叠

五、练习

**第七课 我的护照你找到到了没有** BÀI 7: EM TÌM THẤY HỘ CHIẾU  
CỦA ANH CHƯA ( 105 )

- 一、课文 (一)我的护照你找到了没有  
(二)我是球迷
- 二、生词
- 三、注释 (一)我找了半天也没找着  
(二)我看球迷一个个都有点儿不正常
- 四、语法 (一)主谓谓语句(2)  
(二)结果补语：在、着(zháo)、好、成

五、练习

**第八课 我的眼镜摔坏了** BÀI 8: KÍNH CỦA TÔI HỒNG RƠI ( 119 )

- 一、课文 (一)我们的照片洗好了  
(二)我的眼镜摔坏了
- 二、生词 /
- 三、注释 (一)不怎么样  
(二)颜色深了一点儿

(三)别提了

(四)差(一)点儿

(五)今天倒霉得很

四、语法 (一)被动意义的表达: 被动句

(二)量词重叠

(三)一年比一年

五、练习

第九课

钥匙忘拔下来了

BÀI 9: QUÊN LÁY CHÌA KHÓA RA RỒI

(133)

一、课文

二、生词

三、语法 动作趋向的表达: 复合趋向补语

四、练习

第十课

会议厅的门开着呢

BÀI 10: CỬA PHÒNG HỘP VĂN ĐANG MỞ

(149)

一、课文 (一)会议厅的门开着呢

(二)墙上贴着红双喜字

二、生词

三、语法 动作或状态的持续: 动词 + 着

四、练习

附录

部分练习参考答案

ĐÁP ÁN THAM KHAO CHO PHẦN BÀI TẬP (161)

词汇表

BẢNG TỪ VỰNG

(165)